

39. TRY TO FORGET/ KUDY NE STUPLJU/ КУДИ НЕ СТУПЛЮ

Автор невідомий/ Author unknown

Куди не ступлю, не піду,
Kudy ne stuplju, ne pidu,
Where I cannot enter, I will not go,

Чи тут, чи там, чи там, чи тут,
Chy tut, chy tam, chy tam, chy tut,
Whether here, or there, whether there, or here,

З очей моїх тебе не трачу.
Z ochej mojikh tebe ne trachu.
From eyes my you I will not lose.
(I'll always see you)

І навіть, навіть в тихім сні мені ти вічно снишся.
I navit', navit', v tykhim sn'i men'i ty vichno snyshsja.
And even, even in quiet sleep I of you eternally dream.

То йдеш за мною і пісні співаєш, то смієшся.
To jdesh za mnoju i pishn'i spivajesh, to smijeshsja.
And you follow behind me and songs you sing, and laugh.

То дивишся на мене так сумна і так тривожна,
To dyvyshsja na mene tak sumna i tak trivozhna,
And you look at me so sad and so restless,

Що того погляду ніяк,
Shcho toho pohljadu n'ijak,
That such a look never,

Ніяк позбутися не можна,
N'ijak rozbutysja ne mozhna,
Never banish can I,

Бо він паде немов стріла,
Bo vin pade nemov strila,
For he falls like an arrow,

Дивним докором в груди,
Dyvnyum dokorom v hrudy,
With a strange reprimand in his chest,

І так що вечора, що дня,
I tak shcho vechora, shcho dnja,
And thus it is each evening, each day,

І так до смерті буде.
I tak do smert'i bude.
And thus till death it will be.